

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 44 (1971)

Heft: 1

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



FÜEHRENDE ZEITUNG FINNLANDS WUERDIGT DIE SCHWEIZ



"Helsingin Sanomat", die einflussreichste Zeitung Finnlands, entsandte kürzlich drei ihrer Redaktoren und einen Photographen in Sondermission in die Schweiz, wo unter beratender Mitwirkung der SVZ und anderer Instanzen Eindrücke für eine der Schweiz und den Schweizern zu widmende Spezialausgabe gesammelt werden sollten. Die inzwischen erschienene, 16 Seiten starke Sonderbeilage berichtet in Wort und Bild über viele Aspekte schweizerischen Lebens.

ASTERIX CHEZ LES HELVETES

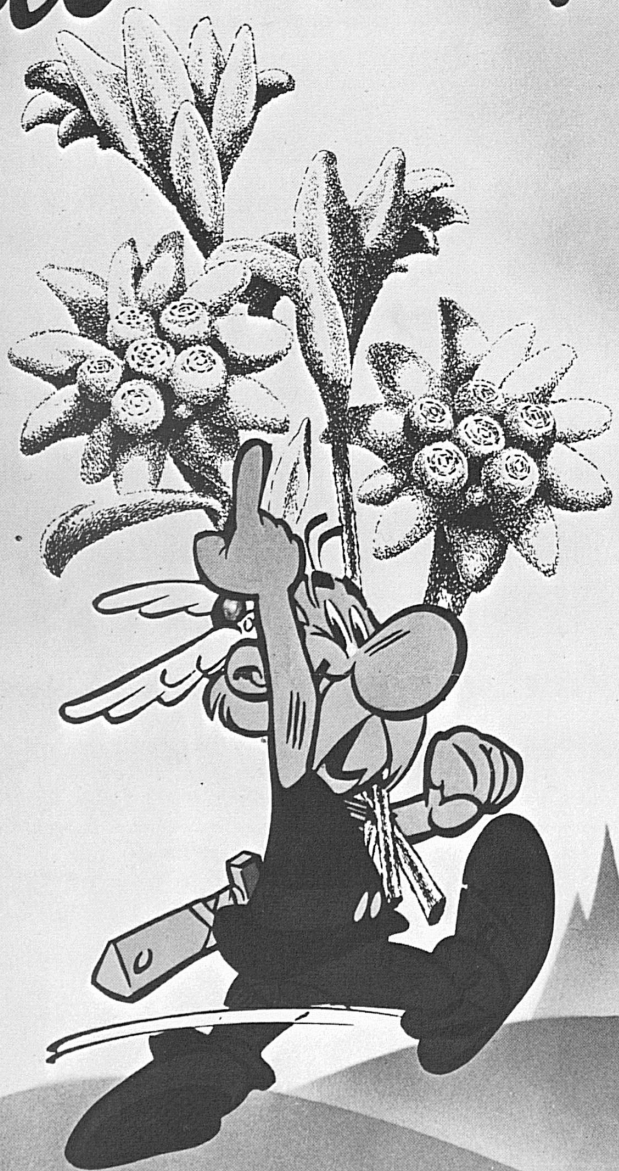


Qui ne connaît Astérix le Gaulois, héros des aventures contées avec tant d'humour par Goscinny et dessinées par Uderzo ? En quelques années, Astérix et ses amis - dont le gros Obélix, d'une force prodigieuse - sont devenus personnages de légende par leur bravoure, leur amour de la liberté, leur volonté de résistance à l'oppression. Ces qualités n'étaient-elles pas celles des Suisses de jadis ? Les pères spirituels d'Astérix et d'Obélix ont donc décidé de les conduire chez les Helvètes. La parution de l'album "Astérix chez les Helvètes" a été fêtée le 11 décembre par une manifestation d'amitié qui réunit à l'agence de Paris de l'ONST une foule nombreuse de personnalités et de représentants de la presse de la radio et de la télévision, venue manifester sa sympathie aux auteurs. En véritables amis de la Suisse, Goscinny et Uderzo n'ont pas fait de leur ouvrage une apologie de l'Helvétie. Ils ont bien au contraire montré, avec un humour et une causticité où perce cependant une amicale tendresse, les défauts et les travers des Suisses. L'edelweiss, fleur miraculeuse qu'Astérix doit rapporter des montagnes de l'Helvétie pour guérir un puissant personnage, n'est-elle pas - aujourd'hui comme au temps de la Gaule - le symbole des Alpes, source de santé ? Merci à Goscinny et Uderzo de nous l'avoir appelé avec tant de bonhomie.

«MICROTECNIC 71», EINE INTERNATIONALE FACHMESSE IN ZÜRICH

Vom 28. Januar bis 2. Februar beherbergt das Züspa-Messegelände in Zürich-Oerlikon die 3. Internationale Fachmesse für Präzisionstechnik und dimensionelles Messen und Prüfen, veranstaltet von der Agifa, Organisation internationaler technischer Fachmessen. Gegenüber der letzten Veranstaltung 1969 steht der kommenden Messe mit 5000 Quadratmetern eine um nahezu 40 Prozent grössere Ausstellungsfläche zur Verfügung. Dank einer neuen, 130 Meter langen Halle ist es möglich, sämtliche Aussteller im Erdgeschoss unterzubringen. An der «Microtecnic 71» nehmen 153 Direktaussteller teil; 43 ausländische Unternehmen sind mit einem eigenen Stand vertreten. Im ganzen gelangen die Erzeugnisse aus rund 400 Lieferwerken der Schweiz, aus West- und Ostdeutschland, Frankreich, Grossbritannien, Japan, Italien, Holland, Österreich, Polen, Schweden und den USA zur Schau. Diese klar abgegrenzte, thematisch eng gegliederte Fachmesse bietet eine einmalige Konzentration modernster Erzeugnisse: Mess- und Prüfungsmittel letzten Entwicklungsstandes für Labor, Messraum und Werkstatt; unentbehrliche Präzisionswerkzeuge für die feinwerktechnische Fertigung; Bauelemente, Bestandteile und Montagevorrichtungen für zeitgemässe industrielle Produktionsmethoden; Masssysteme und -steuerungen für Instrumente und Produktionsmaschinen.

il est là!



Asterix CHEZ LES HELVÈTES

AUSSTELLUNGEN/EXPOSITIONS

Modernes Kunsthandwerk im Museum

Man glaubt ein vornehmes Privathaus zu betreten, wenn man die noch bis Ende Januar dauernde Ausstellung im Museum Bellerive in Zürich besucht. Schon die angenehme Lage dieser städtischen Sammlungsstätte, nahe bei den zum Zürichhorn führenden Quaianlagen (und leicht aufzufinden dank der Nachbarschaft des wohl allgemeiner bekannten «Centre Le Corbusier»), wirkt entspannend. Zudem ist das Vorgelände einmal kein Autoparkplatz, sondern eine kleine Galerie von künstlerischen Plakaten aus der bedeutenden Plakatsammlung des Museums. Dieses hat die reizvolle Aufgabe, die vielgestaltigen Sammlungen des städtischen Kunstgewerbemuseums aus den dortigen Magazinen zu befreien und in thematischen Wechselausstellungen bekanntzumachen. – Im Obergeschoss des Museums Bellerive sieht man einen Teil der imponierenden Sammlung alter Musikinstrumente: je einen Saal mit Blasinstrumenten, Streichinstrumenten und Zupfinstrumenten. Auch aus den Beständen an aussereuropäischem Kunsthandwerk und aus der Gläsersammlung sind zusammenhängende Gruppen zu sehen. Was uns aber diesmal besonders anzieht, sind die Neuerwerbungen der letzten Jahre, die im Erdgeschoss der Museumsvilla eine ungemein subtile und delikate Kollektion bilden. Textilien, Gläser und Keramik seit Beginn der Moderne werden hier planmässig gesammelt, und so sind wieder Kostbarkeiten an Kleidern und Kostümen, an Stoffen, Stickereien und Teppichen neu hinzugekauft worden. Ebenso charakteristisch präsentieren sich die Gebrauchs- und Ziergläser des Jugendstils in ihrer künstlerischen und technischen Vollendung. Durch die Industrialisierung der Herstellung von Hausratsobjekten sind diese echt kunsthandwerklichen, einst hochmodernen Kreationen bereits zu halbantikem Kunstgut geworden.

Arts appliqués

A Zurich, le Musée Bellerive, à proximité du Zurichhorn et du «Centre Le Corbusier», présente, jusqu'à fin janvier, une exposition en plein air d'affiches artistiques extraites de ses collections. Elles sont significatives d'un art dans lequel la Suisse excelle. On sait que nombre des affiches touristiques de l'ONST ont été primées à l'étranger. Au premier étage, on visitera une riche exposition d'anciens instruments de musique, de verreries merveilleuses, d'œuvres d'art appliqué de divers pays. Le rez-de-chaussée groupe les acquisitions des dernières années: verreries aussi, textiles, céramiques; l'ensemble est complété par des vêtements, des costumes, des tapis, des broderies – de la Belle Epoque à aujourd'hui. Nombre des objets exposés, produits d'un artisanat patient, font déjà figure d'antiquités maintenant que la plupart de ceux qui accompagnent notre vie quotidienne sont fabriqués industriellement.

Aus der Vielfalt der Ausstellungen

Als internationale Grossveranstaltung auf einem anziehenden Sondergebiet verdient die neunzehnte Weltausstellung der «Confédération ornithologique mondiale», also eine Schau der Vogelwelt vieler Länder, in Basel besondere Beachtung. In der Mustermesse sind diese gefiederten Gäste vom 28. bis 31. Januar zu bewundern. – Über die Grenzen der Schweiz hinaus weist auch in Lausanne der zweite «Salon international du livre d'art et de la bibliophilie». Er breitet seine Kostbarkeiten vom 30. Januar bis 7. Februar im Palais de Beaulieu aus. Ebenfalls auf Bücher, aber auf solche aus allerfrühester Zeit, bezieht sich die Ausstellung «St.-Galler Manuskripte in der modernen Forschung», die die Stiftsbibliothek St. Gallen in ihrem prachtvollen Saal zeigt. Sie weist internationale Schätze des Mittelalters aus den Beständen der berühmten Bibliothek vor.

Large éventail d'expositions

Du 29 au 31 janvier, la Foire de Bâle accueillera la 19^e Exposition mondiale de la Confédération ornithologique mondiale. Ceux que la gent plumée de tous les horizons passionne ne manqueront pas de s'y donner rendez-vous. Du 30 janvier au 7 février, le Palais de Beaulieu, à Lausanne, sera le lieu du second «Salon international du livre d'art et de la bibliophilie». La célèbre bibliothèque de l'ancien couvent de St-Gall présente une nouvelle sélection de ses inestimables trésors: des manuscrits et enluminures du Moyen Age. – Dans diverses villes enfin, se prolongent les expositions de Noël qui regroupent les peintres et sculpteurs locaux. – Du 15 au 31 janvier, on pourra voir à l'Athénée, Genève, les toiles du Concours Diday, voué au thème: «Le monde imaginaire».